

190

**Activités humaines
sur l'estran**

**Jende aktibitateak
marearteko
eremuan**

Activités humaines
sur l'estran
Jende aktibitateak
marearteko
eremuan

Activités humaines sur l'estran

Jende aktibitateak marearteko eremuan



056

LA RÉCOLTE DES ALGUES

Description de l'activité : Cette pratique consiste à ramasser le *Gelidium*, algue rouge utilisée dans l'alimentaire et les cosmétiques (agar-agar). Cette algue tant convoitée, vient s'échouer toute seule sur les côtes basques, espagnoles et françaises de septembre à janvier.

Impacts : Modérés. Le ramassage de ces algues ne leur permet pas d'intégrer le cycle de la laisse de mer essentielle à la vie de l'estran. Hormis cet inconvénient la périodicité et les techniques utilisées ne semblent pas avoir d'impact trop important sur le milieu.

Conditions : Cette activité est pratiquée durant une période bien précise. Pour ramasser ces algues, il faut attendre qu'elles se détachent du fond de l'océan et qu'elles viennent s'échouer sur l'estran. Elle est réservée aux professionnels autorisés qui possèdent le matériel nécessaire.

Type d'activité : Professionnelle



ALGEN BILKETA

Azalpena : Aktibitate honen helbura *Gelidium*a biltzea da. Alga gorri hori elikaduran eta kosmetikan erabilia da. Irailetik urtarrilera, zale anitz dauzkan alga hori, euskal, frantses eta espainiar itsasbazterretara hondartzen da.

Eraginak : Ertaina. Bilketak ez dio marearteko bizi ingurunerako baitezpadakoa den alga honi zikloan sartzeko aukerarik ematen. Eragozpen hau aparte, erabilitako teknikak eta maiztasunak eragin gutxi daukatela dirudi.

Baldintzak : Aktibitate hau garai zehatz batean praktikatzeko da. Alga biltzeko, itsas hondotik askatu eta mareartera hondartzazatzea itxoin behar da.

Aktibitate mota : Ofiziozkoa



humaines

n

ibitateak ko eremuan

LA PLONGÉE SOUS-MARINE

Description de l'activité : La plongée se pratique dans la partie immergée de l'estran ou dans les eaux plus profondes. Grâce à cette pratique on peut découvrir la vie sous-marine ainsi que les fonds marins et y prélever certaines ressources tout en respectant la réglementation.

Impacts : Modérés suivant le but de la sortie. La pratique de la pêche sous-marine nécessite une autorisation des Affaires Maritimes ou une licence de la FFESSM. Pour limiter l'impact, il faut éviter de perturber les animaux ou déplacer les cailloux. Éviter les coups de palmes trop près du fond et les bulles d'air dans les grottes, la biodiversité y est sensible.

Conditions : Cette activité est pratiquée lorsque les conditions climatiques sont optimales (ensoleillement, pluviométrie, vent...). L'état de l'eau est également un facteur important (houle, marées, visibilité...). Un équipement spécifique et une formation sont indispensables pour pratiquer la plongée avec assistance respiratoire. On peut, pour commencer, utiliser un tuba près de la plage et participer sans formation à un baptême de plongée encadré par des professionnels.

Type d'activité : Loisir ou professionnelle

URPEKARITZA

Azalpena : Urpekaritza, mareairez ez estalia denean edota ur sakonagoetan praktikatzen da. Praktika horrek itsaspeko mundua baita itsas hondoa ezagutu eta bertan arrantzan ibiltzeko parada ematen du, legeak errespetatuz.

Eraginak : Ertaina, irteeraren helburuen arabera. Urpeko arrantzarako Itsas-Ministerioaren baimena edo FFESSM erakundearen lizentzia beharrezkoa da. Eraginak mugatzeko, abereak ez traba eta harriak ez mugi. Hondotik hurbilegi emandako palma ukaldiak eta harpeetan aire burbulak saihestu, aniztasun biologikoaren onerako.

Baldintzak : Aktibitate honen praktikatzeko, baldintza klimatiko bikainak ezinbestekoak dira (eguzkia, uria, haizea...). Uraren izaerak ere bere garrantzia du (tiraina, marea, ikuspena...). Ekipamendu espezifikoak eta ikastaldia beharrezkoak dira sakontasunaren arabera.

Aktibitate mota : Aisialdikoa edo ofizikoa

LA PÊCHE A PIED

Description de l'activité : Cette activité se pratique sur l'estran à marée basse ou en eau peu profonde. Elle consiste à capturer à la main ou à l'aide d'outils différents espèces de crustacés (crabes, crevettes...), de coquillages (bigorneaux, patelles...), de céphalopodes (poulpes, seiches...), de poissons...

Impacts : Modérés à forts, le manque de connaissance des bonnes pratiques peut engendrer une forte diminution des espèces. Le piétinement et le retournement des cailloux peut détruire certains habitats qui mettront plusieurs années à se régénérer.

Conditions : Cette activité est complètement dépendante des marées. Elle nécessite un équipement particulier suivant les espèces recherchées ainsi qu'une connaissance des tailles de capture. Il est conseillé de porter des chaussures et des vêtements adéquats (risques de glissements, coups de soleil...) de connaître la météo et les horaires de marées.

Type d'activité : Loisir ou professionnelle

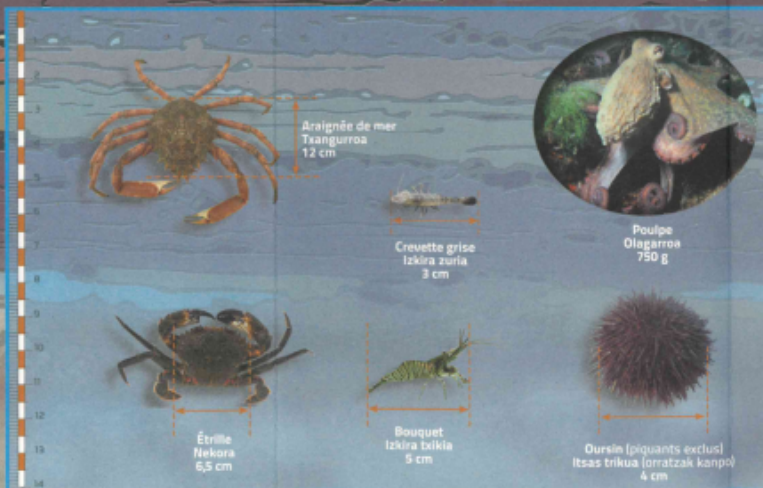
OINEZKO ARRANTZA

Azalpena : Aktibitate hori, mareaireko eremuan praktikatzen da marea beheera edo ur gutxi izaten denean. Helburua, eskuz edo tresna batzuen bitartez espezie desberdin batzuk (oskoldunak, maskozak, zefalopodoak, arrainak...) arrantzatzea da.

Eraginak : Ertaintetik handira, praktika eta jestu onen ezagutza eskasagatik espezieen gutxitzea eragin daiteke. Oinekin zapalduz eta harrien ukaliz zenbait habitata deuseztatu daitezke, horiek berriatzeko urteak beharko dituztenen.

Baldintzak : Aktibitate hori mareaire hertsiki lotua da. Bilatzen diren espezieen arabera ekipamendu espezifiko beharrezkoa da, baita harriapikinen neurrien ezagutza. Jantzi eta oinetako egokiak ukaitea eta eguraldia baita mareaire berri hartzea aholkatua da.

Aktibitate mota : Aisialdikoa edo ofizikoa



Activités humaines sur l'estran

Jende aktibitateak marearteko eremuan

LA PROMENADE

Description de l'activité : Cette activité consiste à se promener sur l'estran ou sur la plage. Elle permet de profiter des paysages et découvrir les habitats de l'estran ainsi que ses habitants (n'oubliez pas votre appareil photo !).

Impacts : Cette activité n'a qu'un faible impact sur le milieu à condition de respecter quelques règles si l'on est un peu curieux. Exemple, si l'on retourne une pierre pour observer ce qu'il y a dessous, il est impératif de la replacer dans le même sens et au même endroit (les algues orientées vers la lumière). Les habitants de l'estran vous remercieront !

Conditions : Quand on part en promenade sur l'estran ou autour, il est important de se renseigner sur les conditions météorologiques ainsi que sur la marée. Il est également important d'être bien équipé (chaussures et vêtements adaptés).

Type d'activité : Loisir



PASEOA

Azalpena : Aktibitate hau marearteko eremuan edo hondartzan paseatzean datza. Paisaietaz gozatzeko eta marearteko habitaten edo bizilagunen ezagutzeko aukera ematen du (ez ahanztz argazki-tresna!).

Eraginak : Aktibitate honek ingurumenarekiko eragin apala du araudi batzuk begirunez hartzen ditugun heinean, bereziki kuxkuxeroa izanez gero. Adibidez, harri baten azpialdea begiratzerakoan, zentzu berean eta leku berean berriz ezartzea baiterpadakoa da (algak argirantz). Marearteko eremuko bizilagunek eskertuko dizute!

Baldintzak : Eguraldiaren eta mareen berri hartu ariatu aitzin. Jantzi egokiak eraman (oinetakook ere).

Aktibitate mota : Aisialdikoa.

LA PÊCHE A LA LIGNE

Description de l'activité : Cette technique de pêche est pratiquée à l'aide d'une canne à pêche depuis le bord. La ligne peut avoir plusieurs montages mais elle est toujours montée d'un appât artificiel (leurre) ou naturel (vers, coquillages, crevettes...).

Impacts : Modérés. La perte de matériel, tel que les plombs, peut avoir un impact sur le milieu et les hameçons peuvent nuire à la faune. Attention aux tailles de captures, certaines espèces sont soumises à une réglementation particulière. Il est donc important de bien se renseigner avant de partir à la pêche ! Si les prises sont trop petites, il est obligatoire de les relâcher. Pour cela des techniques existent !

Conditions : Cette activité est liée aux marées et aux conditions météorologiques. Elle nécessite également un matériel spécifique. Il est toujours intéressant de demander des conseils à d'autres pêcheurs avant de se lancer.

Type d'activité : Loisir



KANABERA ARRANTZA

Azalpena : Arrantza teknika hori, kanabera batekin praktikatzen da, itsasbazerretik. Hariak, muntai zenbaitzuk izaten ahal ditu, baina baita artifiziala edo naturala izaten du beti (izazera, itsaskia, izkara...).

Eraginak : Ertaina. Material galtzeak (berunak) inguruneari eragin diezaiake eta amaak fauna eragintzat kaltegarriak dira. Harrapakin neurriari arreta eman, espezie batzuk araudi berezi pean daude. Hor-taz, arrantzara abiatu aitzin informatzea garrantzitsua da! Harrapakina tipiegia denean berriaz askatu behar da derri-gorrez. Horretarako teknikak badaude!

Baldintzak : Akitibitate hori mareei eta eguraldiari lotua da. Material espezifikoak beharrezkoak da. Abiatu aitzin beste arrantza-lei aholkuak eska lotsarik gabe.

Aktibitate mota : Aisialdikoak

LES ÉTUDES SCIENTIFIQUES

Description de l'activité : Ces études servent à déterminer l'état de santé des différents sites et l'évolution des populations végétales et animales. Grâce à ces études on peut savoir s'il faut prendre des mesures pour protéger le site ou certaines espèces.

Impacts : Quasiment nul, les personnes intervenant pour des études connaissent parfaitement cet environnement et savent les bons gestes à appliquer.

Conditions : Pour réaliser ces études, il faut une marée favorable, une météo clémente, des moyens humains et matériels suffisants. Si de longues études sont nécessaires pour devenir un scientifique, il existe des actions de sciences participatives adaptées à tous.

Type d'activité : Scientifique



ZIENTZIA IKERKETAK

Azalpena : Ikerketak gune ezberdinen osasun egoeraren eta landare zein abere populazioen garapenaren berri hartzeko balio dute. Horren arabera babes neurriak beharrezkoak diren ala ez neurtzen da.

Eraginak : Kasik batere ez, ikerlariek ingurumena ezagutzen dute, baita hartu beharrezko joera onak ere bai.

Baldintzak : Ikerketa horiek bideratzeko aldeko marea, eguraldi goxoa eta jende eta tresna baliabide nahiko behar dira. Ikerlaria izateko ikasketa luzeak burutu behar badira ere, zientzia ekintza parte-hartzaileak badaude, denoi egokituak.

Aktibitate mota : Zientifikoa.

LE SURF

Description de l'activité : Le surf est un sport qui consiste à glisser sur les vagues, au bord de l'océan, debout sur une planche.

Impacts : Les surfeurs pratiquent cette activité en dehors de l'estran, qui se trouve sous l'eau lors des sessions de surf. Hormis quelques cailloux déplacés en entrant dans l'eau, leur impact direct sur le milieu est faible. En revanche pour adhérer à leurs planches, les surfeurs utilisent de la « Wax ». Ce produit se décolle de la planche et avec le temps se répand dans l'eau. Cette substance contribue à la pollution de l'eau, tout comme la crème solaire.

Conditions : Cette activité dépend des conditions météorologiques et des marées. Un matériel adapté et une bonne connaissance des éléments naturels sont requis.

Type d'activité : Loisir ou professionnelle



SURFA

Azalpena : Itsasbazerrean eta taula baten gainean uhinetan lerratzea helburu duen kirola da.

Eraginak : Surfa marearteko eremutik kanpo praktikatzen da, saioen garaian urpean izaten baita. Uretan sartzerakoan mugituak izan daitezkeen harri gutxi batzuk aparte, surflariek ingurunean duten eragina apala da. Aldiz, taula gainean ez irristatzeko « Wax » baliatzen dute. Hau, denborarekin askatu eta uretan hedatzen da. Honek, igorritako kremaren antzera, ura kutsatzen du.

Baldintzak : Eguraldiaren eta mareen menpeko akitibitatea da. Materiala egokia eta natura elementuen eragutza ona beharrezkoak dira.

Aktibitate mota : Aisialdikoak edo ofizioak.

LE LAND ART

Description de l'activité : Cette forme d'art consiste à créer des œuvres qui s'intègrent dans le paysage et sont confectionnées à partir de matériaux naturels ou non, récoltés dans la nature. Sur l'estran le bois flotté est un matériau fréquemment utilisé pour ce type d'activité.

Impacts : Cette activité n'a aucun impact sur le milieu à condition de le respecter. Pratiquée sur la partie haute de l'estran (zone supra-littorale) elle n'impacte ni le milieu ni les espèces.

Conditions : L'activité dépend des marées et des éléments mis à disposition par les forces de la nature (vagues, courants, vent...). Un peu de temps et une bonne dose de patience seront utiles !

Type d'activité : Loisir ou professionnelle



LAND ARTEA

Azalpena : Arte forma honek paisaia txertatzen diren obrak sortuz datza, naturan bilduak eta naturalak izan ala ez diren gaietan osatuak. Marearteko eremuan itsasoak ekarritako egurrak eta zurak dira akitibitate honetarako askotan erabiliak.

Eraginak : Akitibitate honek ez du ingurumenerako inolako eraginik begirunez hartzen den heinean. Marearteko eremuaren goialdean eginez gero, ez du ez ingurunean ez eta espezieengan eraginik ere.

Baldintzak : Mareen eta naturak (uhinek, korontee, haizeak...) eskaintako gaien baldintzepean den akitibitate bat da. Denbora apur bat eta pazientzia asko beharrezkoak dira.

Aktibitate mota : Aisialdikoak edo ofizioak.